



**WORKSHOP ON UN PROTECTION
OF CIVILIANS TRAINING
6th IBSA JOINT WORKING
GROUP MEETING
2014**



**21 to 25 July
Itaipava - Rio de Janeiro**



**Workshop sobre Entrenamiento para Protección de Civiles de la ONU para la 6ta.
Reunión del Grupo de Trabajo Conjunto de IBAS
Rio de Janeiro, 21-25 de julio de 2014**

1. Escopo

El Centro Conjunto para Operaciones de Paz de Brasil (CCOPAB) realizó un workshop sobre Entrenamiento para Protecciones de Civiles (POC) de la ONU para miembros seleccionados del Foro IBAS. El CCOPAB organizó todos los preparativos administrativos y relativos al entrenamiento para el encuentro que ocurrió de 21 a 25 de julio de 2014 en el Centro General Ernani Ayrosa (CGEA) en Itaipava, Rio de Janeiro, Brasil.

2. Finalidad

El objetivo del workshop era actualizar a los participantes con las diferentes visiones sobre Protección de Civiles aplicadas a las Operaciones de Mantenimiento de la Paz de las Naciones Unidas y discutir tópicos relevantes relacionados al entrenamiento e implementación de los mandatos de POC.

3. Histórico

En la actualidad, las misiones multidimensionales de Mantenimiento de la Paz de la ONU poseen mandatos fuertes sobre protección de civiles bajo el Capítulo VII que permite una mejor coordinación entre los componentes de la misión y respuestas de protección más oportunas y precisas. Misiones, como la MINUSTAH, MONUSCO, UNAMID y UNMISS, para mencionar algunas, tienen la POC como la misión central del mandato. Brasil hizo la propuesta e India y África del Sur aceptaron con prontitud la POC como el tema central del workshop para el foro de 2014, asegurando la relevancia de la discusión para los tres países que despliegan en operaciones de mantenimiento de la Paz de la ONU con mandatos centrados en POC.

4. Descripción de las sesiones principales

4.1. Bloque 1: Conceptos sobre Protección de Civiles

22 de julio de 2014

4.1.1: Introducción a la POC: el concepto del DPKO

Durante la primera ponencia, el Coronel Ricardo VENDRAMIN, Director del CCOPAB, presentó la visión del Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz sobre POC y el mandato innovador de la Fuerza de la Brigada de Intervención (FIB) de la MONUSCO. Al final, el conferencista explicó los conceptos sobre el Concepto Operacional del DPKO relativo a POC, la estrategia de la POC en la misión, los actores y las consecuencias en caso de fallas en la protección de civiles. Se concluyó la sesión señalando el mandato de la FIB, sus posibilidades y los éxitos en la actualidad en el campo, el uso de tecnología moderna y el imperativo de operaciones dirigidas por la inteligencia para proteger a civiles.

4.1.2: Visión humanitaria sobre OMP lideradas por el DPKO

La Sra. GISELLE Arcoverde, de la UNESCO, realizó una ponencia sobre la visión humanitaria de la POC. Ella enfatizó la perspectiva humanitaria de lo que es POC y sus objetivos en el contexto de OMP de la ONU, señalando algunos ejemplos de interacciones positivas entre agencias humanitarias y OMP, además de algunos retos y dilemas encontrados en la interacción y coordinación con OMP en POC.

La Sra. GISELLE enfatizó que las agencias civiles no poseen un mandato para seguir, y que por esa razón, ellos vienen y van cuando ellos quieren, diferente de los militares, que precisan ser empleados durante todo el tiempo del mandato. El Capitán de Navío FIGUEIREDO mostró las mejores prácticas del Batallón Brasileño en Haití, cuando el Batallón realizó proyectos con agencias de la ONU en el nivel táctico y logró éxito. Ella explicó que las Agencias Humanitarias deben prestar atención a lo que la población precisa, y no a lo que las agencias pueden dar, esta es la razón por la cual usted debe oír a la población.

4.2. Bloque 2: Experiencias en actividades de POC

4.2.1: La experiencia de India en POC dentro de OMP de la ONU

El Coronel MURUGESAN, en su presentación sobre las perspectivas de India sobre POC, enfatizó algunos dilemas y retos de la POC, incluyendo movilidad, el concepto de PPP (Presencia, Postura y Perfil), el entrenamiento de pre-despliegue, las actividades de inteligencia, la comunicación entre militares y civiles y las relaciones civiles-militares. El coronel enfatizó el empleo de combate estándar, que es un recurso cuando el *Force Commander* quiere desplegar a sus tropas con sus capacidades máximas, dependiendo del nivel de seguridad. Él también dijo que uno de los mayores retos en la RDC es que cada soldado es responsable por patrullar 15 km² al día. La única manera de conseguir eso es teniendo gran movilidad. Además, las tropas militares deben tener presencia, postura y perfil. En su opinión, otro punto importante es comunicaciones. No sólo la transmisión radio, pero la manera cómo hablamos con la comunidad sobre sus problemas y cómo podemos ayudarlos.

4.2.2: La experiencia de África del Sur en POC dentro de OMP de la ONU

El Coronel NOMPETSHENI, jefe de la delegación de África del Sur, explicó la experiencia sudafricana sobre las actividades de POC dentro de OMP de la ONU.

Durante su ponencia, él mencionó la importancia de un asesor de POC en una misión de la ONU. En países donde el gobierno del país anfitrión no muestra buena voluntad en relación a la presencia de la ONU, resulta muy difícil la vida de los *peacekeepers*.

4.2.3: La experiencia de Brasil en POC dentro de OMP de la ONU

El Teniente Coronel NEGREIROS, de la delegación de Brasil, presentó como realizar POC en un ambiente de pobreza y con tendencias a sufrir desastres naturales, tal como Haití. Sus objetivos eran mostrar por cuál razón la POC es importante para la

MINUSTAH y presentar a la audiencia las principales actividades de Brasil relacionadas a la POC en la MINUSTAH.

23 de julio de 2014

4.2.4: Protección de los niños y sensibilidades culturales en misión de POC

El Teniente Coronel AJAY, de la delegación de India, presentó el tema Protección de los niños y sensibilidades culturales en misiones con POC. Él presentó los módulos de la ONU sobre Protección de los menores (el impacto del conflicto armado en los niños, las estructuras para protección de niños como aplicadas a los *peacekeepers* militares, la interacción con niños, la coordinación dentro de la misión (CPA) y con actores externos de protección de los niños, los roles de los militares y las tareas relacionadas a la protección de niños. Él enfatizó los aspectos culturales en la protección de niños.

4.3. Bloque 3: Pedidos y debate de los grupos de trabajo sobre apoyo a la POC

Asunto 1: Inteligencia, compartición de informaciones y movilidad para apoyar POC

El Teniente Coronel MPEKA, de la delegación de África del Sur, presentó el asunto 1 – Inteligencia, compartición de informaciones y movilidad en el apoyo a la POC. Durante su ponencia, él enfatizó las varias maneras de obtener información en un ambiente de POC, incluso radares, Aeronave Remotamente Tripulada (ARP) y el diálogo entre agencias de la ONU, ONG y los militares.

En seguida, hubo un debate en grupos y cada grupo presentó su solución a esas preguntas:

Pedido 1. Combinando las experiencias individuales del grupo de trabajo, ¿cómo usted ve las presentes estructuras de las misiones del JMAC y del JOC? ¿El QG de la Fuerza consigue la efectiva operacionalización bajo el modelo corriente?

Los grupos dijeron que JMAC tiene un papel vital en la disseminación de información al J3, JOC, etc. El JMAC está conformado por equipos multidisciplinares y probó que tiene valor a lo largo de los años. Por otra parte, informaciones llegadas del JMAC y del JOC, a veces, no fluyen hasta el nivel batallón, principalmente la inteligencia pertinente a la situación política. Como sugerencia, miembros de grandes TCC/PCC deberían tener representantes en el JMAC/JOC.

Pedido 2. Los medios de inteligencia traídos por los TCC y disponibilizados por las misiones son suficientes para realizar colecta, análisis y compartición de información oportunos para los propósitos de la POC?

Durante las discusiones, los grupos dijeron que el MOU firmado entre la ONU y los TCC no entrega ningún equipo para colecta de inteligencia, siendo insuficiente para el propósito de la POC. Una operación de mantenimiento de la paz (OMP) depende mucho de la observación de eventos a través de los observadores militares y los

elementos de la Fuerza, incluyendo unidades móviles, puestos de observación, reconocimiento aéreo y gran espectro de aparatos de vigilancia, pero en la actualidad, no son suficientes. Los TCC poseen sólo la capacidad de compartir informaciones y la diseminación de la información encuentra la barrera lingüística.

Pedido 3. ¿Cómo los batallones de infantería y otras unidades manejan la compartición de informaciones con aliados que no forman parte de la misión, tales como agencias de la ONU y ONG?

Los grupos dijeron que las unidades colectan informaciones de varias maneras (líderes locales, comunidades, etc.), pero no necesariamente las dividen con otros, debido a sus posturas y el comprometimiento de la misión. Es más fácil compartir informaciones con las agencias y liderazgos locales de la ONU.

Pedido 4. ¿Cómo usted percibe la creciente inclusión de tecnología moderna (radares, VANT, etc.)? ¿Hay limitaciones para su empleo en Mantenimiento de la Paz?

Los grupos dijeron que el informe Brahimi declara que la tecnología de la información es un facilitador clave de muchos de los objetivos, pero los vacíos en la estrategia, política y práctica impiden su uso efectivo. Métodos de alta tecnología para colecta de inteligencia atraen atención considerable y no capturan aptitudes, emociones e identidades locales. Ellos precisan de la colaboración de la inteligencia humana. ARP en florestas tropicales son ineficaces – solamente son útiles cuando no hay vegetación. En las fronteras, ellos violan la privacidad de las fronteras de otros países que lindan con el país anfitrión.

Pedido 5. Movilidad es esencial para proteger a los civiles. ¿Cuáles son sus consideraciones sobre el empleo de helicópteros en intervenciones militares con POC?

Según los grupos, es necesario el entrenamiento adecuado no sólo a las tropas, pero también a los civiles. El empleo de helicópteros es crítico, pero algunas consideraciones deben ser llevadas en cuenta, por ejemplo, el terreno, disponibilidad y operacionalidad, nivel de riesgo, análisis estratégica y la urgencia de la tarea.

La ONU debe pensar sobre el uso de medios aéreos entre las misiones, el caso en cuestión es la UNMISS que no tenía los medios aéreos cuando quería. Esos medios podrían tener sido traídos de la MONUSCO y viceversa.

Pedido 6. ¿Cuáles son las visiones sobre movilidad en tierra en relación al ambiente operacional y los batallones de infantería estándares de la ONU?

Los grupos discutieron y dijeron que la movilidad en tierra es limitada a causa del terreno y las condiciones ambientales. Los batallones de infantería deben responder a los requisitos de la fuerza de la misión. Movilidad en tierra es sólo para vehículos ligeros, no para los pesados. De hecho, en toda la RDC y en Sudán del Sur, no hay prácticamente ninguna calle pavimentada.

Como parte de la capacitación, la ONU podría pensar en hacer carreteras que unen centros de comunicación importantes. Durante la discusión, el Mayor Serejo dijo

que hay problemas en construir carreteras utilizando el QIP porque es muy caro para las tropas y hay otras células dentro de la ONU que pueden tener más dinero para hacerlo.

4.4. Bloque 4: Entrenamiento de pre-despliegue sobre POC

4.4.1: El entrenamiento sudafricano de pre-despliegue sobre POC

Durante la ponencia de la Coronel BOER, de la delegación sudafricana, ella mencionó la importancia de preparar a los militares en DICA, en el área lingüística, en la conciencia de género y, principalmente, para mantener el espíritu de cuerpo de las tropas.

Los sudafricanos tienen 6 meses anteriores al despliegue, cuando empieza, entonces, el entrenamiento de pre-despliegue en todos sus aspectos. El servicio y las divisiones empiezan con el entrenamiento para prontitud de combate en sus respectivas instalaciones de entrenamiento. Esta fase es conocida como la preparación de la Fuerza, y un mes antes del despliegue, ellos tienen entrenamiento para prontitud de la misión en el centro de movilización en Bloemfontein.

El entrenamiento indiano de pre-despliegue sobre POC

El Coronel MURUGESAN explicó la importancia de la POC en su país y en las Fuerzas Armadas indianas. El proceso empieza con una indicación en base a la experiencia y unidades. Tras eso, empieza un entrenamiento previo en base al POP de entrenamiento. En una tercera etapa, los contingentes se concentran en Delhi de 3-4 meses antes de la misión para tener un entrenamiento pre-*induction* orientado y, por fin, hay un entrenamiento durante la misión, en el nivel subunidad en el área de la misión, coordinado por el QG de la Fuerza/Sector. Él dijo que los militares no deben tener vergüenza de usar la fuerza porque es nuestra tarea en tierra.

El entrenamiento brasileño de pre-despliegue sobre POC

El Teniente Coronel NEGREIROS explicó cómo funciona el entrenamiento de pre-despliegue brasileño. El Centro Conjunto para Operaciones de Paz de Brasil usa la metodología de “entrenando a los entrenadores”. En el caso de los contingentes militares, el Centro recibe a oficiales y los presenta a las principales actividades que ellos irán enfrentar en el terreno, y en seguida, los oficiales regresan a sus unidades y repasan las informaciones a sus subordinados.

En misiones individuales, se utiliza el *e-learning*. Acompañado de un curso de 4 semanas en el Centro en un curso integrado (Estado Mayor, policía y observador militar).

24 de julio de 14

4.5 Bloque 5: Pedidos y discusión del grupo de trabajo sobre Entrenamiento y Evaluación

Entrenamiento durante la misión y Evaluación de desempeño



El Teniente Coronel GRINEBERG, Subcomandante del Centro Conjunto para Operaciones de Paz de Brasil, presentó el asunto 2 – entrenamiento durante la misión y evaluación de desempeño. Durante su presentación, los objetivos serían sacar a la luz experiencias individuales y nacionales en los entrenamientos durante la misión y evaluación de desempeño y analizar como los sistemas y estructuras de evaluación nacional refuerzan y corrigen el entrenamiento y el desempeño en OMP de la ONU.

En seguida, hay un debate en grupo y cada grupo presentó sus soluciones a esos cuestionamientos:

Pedido 1. ¿Cómo las misiones de campo deberían verificar si individuos desplegados y unidades recibieron el entrenamiento de pre-despliegue y si están preparados para desempeñar según exigido?

Los grupos dijeron que el TCC es responsable de las evaluaciones y puede certificar si los individuos están listos para el combate y poseen las competencias para ejecutar sus tareas dentro de sus áreas de responsabilidad, y que hay un reciclaje durante la misión abordando necesidades específicas. El equipo de evaluación de la ONU o el Equipo de Inspección de Prontitud Operacional debería medir el desempeño durante todo el período y relatar al TCC.

Pedido 2. ¿Cuáles serían los mecanismos eficientes nacionalmente establecidos para evaluar el desempeño en el campo?

Según el grupo, el TCC envía documentos de evaluación al jefe inmediato para evaluar el desempeño en campo. En seguida, los huecos son identificados y medidas necesarias tomadas. Tras eso, equipos de evaluación/verificación viajan para medir el desempeño y se desarrolla un informe (lecciones aprendidas). Se ejecutan un nuevo *design* y el desarrollo de entrenamiento para brindar una estructura para definir la cualidad del soldado.

Pedido 3. ¿Cuáles son sus puntos de vista sobre un sistema de lecciones aprendidas nacionales bien estructurado? ¿De lo que sería hecho?

Los grupos discutieron y dijeron que es preciso tener una estructura y herramienta adecuadas para que las lecciones aprendidas sean captadas durante la misión, en base a documentación/datos históricos/investigación. La experiencia y el conocimiento para entrenar el próximo grupo (entrenar a los entrenadores) es el punto. Materiales con lecciones aprendidas podrían desarrollarse y distribuir a todos, en que se utiliza a los Equipos Móviles de Entrenamiento.

Pedido 4. ¿Cuáles serían buenos parámetros para evaluar el desempeño de los batallones de infantería? Elaborar sobre posibles indicadores de desempeño y los medios de evaluación.

El grupo explicó que cada oficial debería brindar un feedback y, en seguida, realizar un test de evaluación en el área de la misión (después 3 meses).

Uno de los problemas es que la ONU no pagará por la rotación de 6 meses, sólo por la rotación anual. Tras 6 meses, el desempeño de la tropa disminuye basado en

muchos aspectos, como rutina, estrés, distancia, relacionamiento en la unidad, por ejemplo. Esa es la razón por la cual muchos países, incluso Brasil e India, pagarán por esa rotación. Como sugerencia, la ONU debería pagar por la rotación a cada 6 meses, si ellos quieren tener mejores tropas desplegadas.

5. Conclusión

El Entrenamiento sobre Protección de Civiles de la ONU para la 6ta. Reunión del Grupo de Trabajo Conjunto del IBAS fue una gran oportunidad para hablar sobre POC. De acuerdo con el sondeo de opinión aplicado al final de las actividades, el 90% de los participantes respondieron que sus expectativas fueron alcanzadas.

Después de tres días de ponencias y presentaciones, muchos tópicos referentes a la POC fueron discutidos y las delegaciones de India, Brasil y África del Sur establecieron que:

- Los Equipos de Entrenamiento Móviles son útiles en actividades de pre-despliegue como una herramienta para compartir experiencias y transmitir conocimiento a las tropas militares. Ello puede ser una solución para algunos países, que no poseen un Centro de Mantenimiento de la Paz o estructuras que preparen a sus contingentes.

- La ONU no tiene una capacidad real para evaluar a los contingentes militares desplegados en las misiones. Los miembros del equipo de Inspección para Prontitud Operacional y el UNCT no posee tiempo o recursos humanos suficientes para evaluar a los contingentes. El TCC podría ser la mejor opción para manejar esa actividad.

- Los participantes no creen que la rotación de un año traerá buenos resultados para las misiones de la ONU. El desempeño de las tropas puede disminuir debido a muchos aspectos y los países tendrán que pagar por la rotación de seis meses. El costo de esa rotación puede ser un problema para algunos países al desplegar a sus contingentes en otros continentes. Las Naciones Unidas deberían continuar a pagar por esa rotación.

PARTICIPANTES:

DIRECTOR DEL CCOPAB – Coronel JOSÉ RICARDO VENDRAMIN NUNES
COORDENADOR DEL WORKSHOP – Capitán de Fragata (IM) SÉRVIO CORRÊA DA ROCHA JÚNIOR

DELEGACIÓN DE ÍNDIA

Coronel SELVARAJ MURUGESAN
Teniente Coronel AJAY DOGRA

DELEGACIÓN DE BRASIL

Coronel LUIS ROGERIO CID DUARTE
Capitán de Navío (IM) ANDRÉ LUÍS RAMOS FIGUEIREDO SIMÕES
Coronel (FAB) LUIZ GUILHERME SÁ DA SILVA
Coronel (FAB) JESUS BARBOSA SOBRINHO
Teniente Coronel AMILTON FERNANDO BARBOSA MOLETA



Teniente Coronel LUIZ FABIANO MAFRA NEGREIROS
Teniente Coronel MÁRCIO BRAVO GONÇALVES
Teniente Coronel JULIO CESAR DE FRANÇA
Capitán de Corbeta (IM) RODRIGO RODRIGUES FONSECA
Capitán de Corbeta (IM) FÁBIO RODRIGUES CAVALCANTE
Major FRANCISCO MARCELO MATOS SEREJO

DELEGACIÓN DE SUDÁFRICA

Coronel KWEZI NOMPETSHENI
Coronel KANTHA BOER
Coronel THABO PETRUS MOTAUNG
Coronel KEDIBONE PEACE MOSHOU
Coronel MOTSAMAI JOHANNES RAMAKATSA
Teniente Coronel SINDIYA SYDNEY MPEKA
Major JOHANNES JACOBUS SAUNDERS
Teniente ZUKILE LUKANYO MAKUNGA

Informe escrito por – Coronel JOSÉ RICARDO VENDRAMIN NUNES
Capitán CHRISTIANE ALVES DE LIMA
Capitán JOSÉ RENATO GAMA DE MELLO SERRANO



6th IBSA Joint Working Group Meeting
2014